

Costa Rica

Pura Vida

Nous avons le plaisir de vous accueillir sur l'un de nos circuits avec guide.

Vous trouverez dans votre programme des renseignements complémentaires vous permettant d'organiser au mieux votre voyage.

Valable pour les départs du 18/01/2024 au 03/11/2025 inclus



environ 15 h avec escale



- 7 h en hiver, - 8 h en été

Nombre de participants : Minimum : 3 / Maximum : 20

Rythme : **3/5** Nature : **5/5** Hors des sentiers battus : **3/5** *Enfants à partir de 8 ans*

VOTRE VOYAGE



Cet itinéraire très complet au Costa Rica vous mènera au sud-est du pays, dans la baie de Drake. Les parcs nationaux y sont encore plus sauvages qu'ailleurs, avec des forêts habitées d'aras et de primates, et des plages bordant des fonds marins exceptionnels. Vous apprécieriez ce contraste entre la côte caribéenne et les volcans, les canaux et autre forêt nuageuse du Nord.

Les **INCONTOURNABLES** Nouvelles Frontières

- Les volcans emblématiques du Costa Rica: Arenal, Rincón de la Vieja et Irazú.
- L'exploration de la forêt tropicale à bord d'un bateau à Tortuguero
- La découverte des plantations de chocolat et de café
- La forêt nuageuse de Monteverde.
- La baignade dans les eaux thermales au pied du volcan Arenal.
- Naviguer sur le Rio Serpe pour atteindre, Bahia Drake, la porte d'entrée du parc national de Corcovado.
- Le parc national Manuel Antonio, entre cascade, forêt tropicale, récifs coralliens et plages superbes et préservées.
- L'exploration des fonds marins et des récifs coralliens qui entourent l'île Caño.



Jour 1 : France – San José

Arrivée à San José en fin de journée.

Accueil, transfert à votre hôtel. Installation à l'hôtel Sleep Inn 3* ou similaire.

Dîner libre et nuit à l'hôtel.



Jour 2 : San José – Tortuguero (110 km / environ 3h)

Départ matinal avec votre guide et en compagnie d'autres passagers se rendant à **Tortuguero** (où pondent les tortues). Vous traverserez le **parc national Braulio Carillo** qui est un bel exemple de forêt nuageuse luxuriante au Costa Rica.

Petit déjeuner en cours de route et arrivée à l'embarcadère. **Navigation de 2 h sur les canaux bordés par la jungle de Tortuguero** pour rejoindre votre hôtel, le Pachira Lodge 2*sup.

Déjeuner au lodge.

Visite du village de Tortuguero, aux influences afro-caribéennes. La longue plage accueille chaque année (de juillet à septembre) des milliers de tortues qui viennent pondre (excursion en option pendant cette période).

Dîner et installation pour 2 nuits au Pachira Lodge 2*sup.



Jour 3 : Tortuguero

Départ le matin en **bateau à la découverte de la flore luxuriante et de la faune du parc** comme les caïmans, les paresseux, les singes, les toucans, etc.

Déjeuner au Lodge.

Promenade optionnelle avec votre guide **sur les sentiers du lodge** et reste de l'après-midi libre.

Dîner et nuit au Lodge.

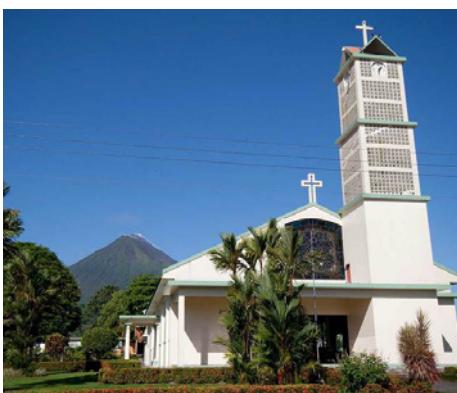


Jour 4 : Tortuguero – Sarapiquí – Arenal (300 km / environ 5h30)

Retour en bateau jusqu'à l'embarcadère où votre minibus rejoindra la zone de **Sarapiquí**.
Déjeuner.

Arrêt à la réserve biologique de La Tirimbina à la découverte du **chocolat** et de ses secrets en passant par un pont suspendu. Poursuite vers **Arenal** dont le majestueux volcan vous toise de son cône parfait. Fin de journée à l'hôtel. Installation pour 2 nuits à l'hôtel Arenal Paraiso 3*ou similaire.

Dîner dans un restaurant typique.



Jour 5 : volcan Arenal

Le matin, vous visitez le **village La Fortuna**. Ce charmant village a été fondé après à l'éruption du volcan Arenal, qui a détruit les petits villages de Tabacon, Pueblo Nuevo et San Luis. Il est actuellement le village principal de la zone du volcan Arenal. Vous pourrez marcher dans le parc central, visiter son église, et parcourir ses petits magasins, et profiter d'une vue imprenable sur ce volcan au cône parfait.

Déjeuner.

Puis visite du **parc national du volcan Arenal**. Au détour de sentiers menant à d'anciennes coulées de lave, le guide vous expliquera les précédentes périodes d'activité du volcan. Cette excursion sera l'occasion d'une balade au milieu de très beaux paysages où vous aurez peut-être la chance d'apercevoir quelques espèces d'animaux endémiques. En fin de journée, vous pourrez nager dans les **eaux thermales relaxantes riches en minéraux au sein des jardins tropicaux** de votre hôtel ou à l'extérieur si ce dernier n'en bénéficie pas.

Dîner et nuit à l'hôtel.



Jour 6 : volcan Arenal – Monteverde (160 km / environ 4h)

Départ pour **Monteverde**. La visite d'une plantation de café sera l'occasion de découvrir son mode de culture et sa transformation. Vous en récolterez les grains, assisterez au lavage, au séchage, aux différentes torréfactions que vous pourrez goûter.

Déjeuner.

Visite de la **réserve biologique de Monteverde**. Située entre 800 et 1 800 m d'altitude, elle est connue pour sa végétation abondante où les quetzals trouvent refuge.

Dîner et nuit à Monteverde Country Lodge 3* ou similaire à Monteverde.



Jour 7 : Monteverde – Parc national de Rincón de la Vieja

(120 km / environ 3h)

Tôt le matin, vous partirez pour la région du **Guanacaste**, connue pour ses nombreux élevages et grandes haciendas.

Déjeuner en cours de route.

Découverte du **parc national de Rincón de la Vieja**, du nom du volcan doté d'une forte activité géothermique. Randonnée pendant laquelle vous observerez des mares de boue, des fumerolles et des arbres tels que le "guanacaste", emblème du Costa Rica. Ce parc contient également des sources d'eau chaude aux vertus thérapeutiques. Arrivée à l'hôtel Rinconcito Lodge 3* ou similaire à Rincon de la Vieja.

Dîner et nuit.



Jour 8 : Rincón de la Vieja – Manuel Antonio (275 km / environ 5h)

Départ tôt vers **Manuel Antonio** à travers des paysages naturels variés. En route, vous vous arrêterez sur le **pont de la rivière Tárcoles** pour observer des **crocodiles** dont la taille est impressionnante.

Déjeuner.

Après-midi libre pour profiter du charmant village de Manuel Antonio et de ses plages. Installation pour 2 nuits à l'hôtel Tabulia 3* ou similaire à Manuel Antonio.

Dîner libre et nuit.



Jour 9 : parc national Manuel Antonio

Visite du parc national de Manuel Antonio, très populaire dans toute l'Amérique centrale. On se croirait dans un paradis planté de cocotiers où il n'est pas rare d'apercevoir des paresseux et des singes. Déjeuner, après-midi et dîner libres pour profiter de tous les attraits de Manuel Antonio.

Nuit à l'hôtel.



Jour 10 : Manuel Antonio – Bahia Drake – Parc national de Corcovado (130 km / environ 2h)

Route jusqu'à Sierpe. **Traversée en bateau du Río Sierpe** qui coule jusqu'à la **baie de Drake**. L'hôtel est situé dans une réserve naturelle privée.

Déjeuner sur ce site idéal pour combiner détente et aventure dans un cadre naturel.

Installation pour 3 nuits à l'hôtel Rancho Corcovado Lodge 2*sup.

Dîner à l'hôtel et nuit.



Jour 11 : parc national de Corcovado

Le parc du Corcovado offre une nature magnifique entre criques de sable et forêt tropicale. Qualifié par un magazine de "site le plus passionnant de la planète sur le plan biologique", ce parc abrite une vaste population d'**aras rouges** ainsi que de nombreuses autres **espèces menacées**. Vous y rencontrerez certainement les quatre espèces de primates du pays.

Déjeuner pique-nique.
Dîner et nuit à l'hôtel.



Jour 12 : Réserve biologique de l'île du Caño

Le matin, départ en **bateau** pour une **excursion marine dans la réserve biologique de l'île du Caño**. **Plongez** depuis le bateau **avec masque et tuba pour explorer les récifs de coraux**. Retour pour prendre le déjeuner à l'hôtel.

Après-midi libre.
Dîner et nuit à l'hôtel.



Jour 13 : Corcovado – San Gerardo de Dota (175 km / environ 3h30)

Route vers les **hautes montagnes du Chirripó** où se succèdent plantations de café et forêts de nuages baignées de fraîcheur.

Déjeuner libre.
Arrivée à **San Gerardo de Dota**, où vous pourrez observer de nombreuses espèces d'oiseaux et avec un peu de chance, vous apercevrez **le Quetzal**.
Après-midi libre.
Dîner et nuit à l'hôtel Suria 3* ou similaire.



Jour 14 : San Gerardo de Dota – Parc national du volcan Irazú – San Jose (85 km / environ 2h)

Tôt le matin, **marche guidée** à la recherche du bel oiseau, **le quetzal**.
Après votre petit-déjeuner, départ vers le **parc national du volcan Irazú**. Pendant la montée en bus, profitez du paysage qui défile à travers les plantations, les vallées et les montagnes environnantes. À l'arrivée au volcan Irazú, qui s'élève à 3 400 m d'altitude, vous **marcherez jusqu'au cratère principal** offrant un paysage lunaire unique, formé par un lac dont la couleur émeraude n'est révélée qu'après la pluie.

Déjeuner libre.
Poursuite vers la **basilique Notre-Dame-des-Anges à Cartago** construite dans un style byzantin et remarquable par ses vitraux. Elle est le principal centre de pèlerinage religieux du Costa Rica, lors des festivités de la Vierge des Anges, et abrite la relique de la Vierge Noire restée intacte depuis sa construction.
Dîner à l'hôtel.
Nuit à l'hôtel Sleep Inn 3* ou similaire.



Jour 15 : San José – France

Journée libre pour découvrir San José.
Déjeuner libre.
Départ pour l'aéroport et votre retour en France.



Jour 16 : arrivée en France

À noter : Du jour 1 au jour 8 vous serez regroupés avec les clients du circuit "Merveilles du Costa Rica du nord au sud". L'ordre des visites peut varier, néanmoins toutes seront respectées. L'observation des animaux dépend de la saison et du climat et par conséquent, elle n'est jamais garantie. Possibilité de réserver l'hébergement en catégorie supérieure sur tout le circuit sauf à Tortuguero, Rincon de la Vieja et à San Gerardo de Dota.

INFORMATIONS PARTICULIÈRES

L'itinéraire est donné à titre indicatif. Il peut être modifié en fonction des arrivées et des départs des vols internationaux, des conditions climatiques, des transports intérieurs et des lieux d'hébergement. Nous vous indiquons le nombre de kilomètres parcourus ainsi que la durée estimée du temps de transport. Cette dernière peut varier en fonction des conditions climatiques et du trafic.



Costa Rica

FORMALITÉS & SANTÉ

FORMALITÉS ADMINISTRATIVES*

- **Passeport en cours de validité** et en bon état, valable 6 mois après la date de retour.
- A leur entrée sur le territoire costaricien, les voyageurs doivent disposer d'un **billet aller/retour** ou d'un billet vers une autre destination, de la preuve d'un hébergement sur place pour la durée du séjour et des ressources suffisantes pour la durée de leur séjour.
- Pour un séjour inférieur à 90 jours, le visa n'est pas exigé.
- Il est vivement recommandé de disposer d'un contrat d'assistance ou d'une assurance permettant de couvrir tous les frais médicaux (chirurgie, hospitalisation, etc.) et de rapatriement sanitaire, au risque de ne pas avoir accès aux soins, y compris en cas d'urgence vitale.
- Les **mineurs** voyageant seuls ou avec une personne ne disposant pas de l'autorité parentale doivent être munis d'une autorisation de sortie de territoire.
- Nous vous recommandons de vous munir d'une copie papier recto-verso de vos certificats et formulaires ou de numériser ceux-ci sur votre propre adresse électronique.

FORMALITÉS SANITAIRES

Vaccination obligatoire :

- Vaccination contre la fièvre jaune exigée pour les voyageurs en provenance d'un pays où sévit un risque de transmission de celle-ci. Cette vaccination devra être effectuée au moins 10 jours avant l'entrée au Costa Rica.

Vaccination et/ou traitements conseillés :

- Être à jour dans ses vaccinations habituelles (DTP et ROR).
- Anti-moustique recommandé.

FORMALITÉS COVID

Le Costa Rica a levé toutes les restrictions sanitaires liées à la Covid-19 : les voyageurs à destination du Costa Rica ne sont pas tenus de présenter à leur arrivée une preuve de vaccination, une preuve de guérison ou un résultat négatif au test PCR.

*Toutes ces informations sont valables pour les ressortissants français et sont données à titre indicatif, elles peuvent évoluer sans préavis. Informations valables pour des vols directs de/vers la France. En cas de transit certains pays peuvent demander des formalités supplémentaires. Si votre voyage inclut plusieurs destinations merci de vous référer aux formalités de chacune d'entre elle. Compte-tenu de l'évolution rapide de la situation administrative et sanitaire dans certains pays, nous vous recommandons de consulter le site du Ministère des Affaires Étrangères jusqu'au jour de votre départ.

POUR EN SAVOIR PLUS

Bibliographie

- Costa Rica : voyage au cœur du vivant / Stéphane Bonneau
- Le Costa Rica : volcans, fleurs et quetzals / Christian Rodel
- Costa Rica - Rencontres au dernier Jardin d'Éden/ Sabine Bernert et Michel Denis-Huot Littérature costaricienne
- Une musique magique / Lara Ríos - Les contes de la tante Panchita / Carmen Lyra

Mini Lexique

Bonjour / Bonsoir = Buenos días / Buenas tardes

Comment allez-vous ? = Cómo estás?

Très bien, merci, et vous ? = Muy bien, gracias, y usted?

Au revoir = Adiós

Bienvenue = Bienvenido

Merci (beaucoup) = (Muchas) Gracias

Excusez-moi / SVP = Por favor

Non merci = No gracias

Oui / Non = Si / No

BOUCLER SA VALISE

La valise

- une valise à roulettes est conseillée. Ne dépasser pas les 15 Kg si possible.
- un petit sac à dos de 30 à 35 litres pour les effets utiles dans la journée (veste, gourde, crème solaire...)

Chaussures / Vêtements

- une paire de chaussure de randonnée basse, imperméables ou une paire de baskets confortables.
- une paire de sandales de marche.
- une veste imperméable
- une veste polaire ou pull
- un pantalon de toile type randonnée
- short ou bermuda
- chemises à manches longues et T-shirts.
- chaussettes en coton pour la marche
- maillot de bain
- chapeau ou casquette

Matériel

- lunettes de soleil à verres filtrants
- crème solaire (lèvres et peau)
- une paire de jumelles
- pharmacie personnelle : un collyre, un anti diarrhéique, un désinfectant externe (alcool à 90°), une crème anti-inflammatoire, du paracétamol, des pansements, une bande, un coton hémostatique, une crème anti-moustique, une épingle à nourrice.

INFORMATIONS PAYS

Histoire et politique

Le Costa Rica a tout comme beaucoup de pays d'Amérique du Sud, vécu 3 périodes dans son histoire. La première est la période précolombienne : avant l'arrivée de Christophe Colomb. Le pays était alors peuplé de petites tribus aux coutumes différentes.

La seconde qui a débuté en 1502 est marquée par le débarquement des espagnols. L'agriculture se développe et devient un point fort de l'île avec notamment de très nombreuses plantations de banane et café.

Enfin, c'est en 1821 que la déclaration de l'indépendance est signée : l'esclavage est aboli et les premières élections démocratiques ont eu lieu en 1889.

Economie

Le Costa Rica est l'un des rares pays à ne pas posséder d'armée, ce qui lui permet d'investir davantage dans l'éducation et la santé. Ses ressources principales sont le tourisme. Il est le pays qui accueille le plus de touristes en Amérique Centrale avec 1,6 millions de personnes. Sa deuxième ressource importante est l'agriculture avec de très grandes plantations de café, banane et ananas. Enfin, le pays commence à se lancer dans l'industrie high technologie.

Monnaie

La devise officielle est le Colon costaricien. 1EUR = 575,33 CRC (à titre indicatif).

Le premier jour du circuit, le guide vous donnera une petite bouteille d'eau dans le bus, vous pourrez ensuite l'utiliser pour la remplir d'eau potable à disposition dans votre hôtel et dans la plupart des établissements.

Si vous voulez en acheter, il faut prévoir \$2 pour une bouteille de 1 litre, \$2 à \$3 pour des jus de fruits et d'autres boissons non alcoolisées ainsi que pour une bière.

Les dollars américains sont acceptés pratiquement partout. Nous vous conseillons néanmoins de changer des euros sur place en colones dans des banques ou bureau de change. Vous pouvez également faire des retraits de colones avec une carte de crédit internationale dans les distributeurs automatiques facilement accessibles.

Culture et religion

« i Pura vida ! » Le pays est une terre d'accueil où il fait bon vivre et qui se dit sans classes sociales. Les habitants apprécient faire la fête et notamment lors que c'est celle du village en fin de semaine. Au programme animations traditionnelles autour des chevaux, grillades, et de nombreuses autres activités.

Très croyant, le Costa Rica est à majorité catholique mais il reste très tolérance et bienveillant envers les autres religions.

Langue

La langue officielle est l'espagnol mais on y parle aussi l'anglais, le créole ainsi que des dialectes indiens.

INFORMATIONS CIRCUIT

Bon à savoir

Le temps de trajet (en bus) est donné à titre indicatif. En raison d'évènements spéciaux (conditions météorologiques, état des routes et des situations imprévisibles comme grèves ou travaux sur les routes), certaines étapes pourront être modifiées.

Remarque

Les itinéraires sont donnés à titre indicatif. Ils peuvent être modifiés en fonction des conditions climatiques du moment, des critères techniques ou de la condition des participants. En dernier ressort, votre guide reste seul juge du programme. Tous les campements et bivouacs sont équipés de sanitaires fixes ou mobiles. Toutes les activités en option (payantes) indiquées dans le texte ne sont pas obligatoires, il est donc possible de rester au campement si vous le souhaitez.

Encadrement/Accompagnement

La personne qui vous accompagne saura vous faire partager son goût du voyage et sera votre interlocuteur privilégié pendant tout le circuit afin qu'il se déroule en toute sérénité.

Il saura mieux que quiconque vous faire découvrir son pays. Il répond à vos attentes et à vos questions sur le pays, sa culture, ses traditions, et joue souvent les interprètes avec les populations rencontrées. Le guide connaît la nature et aura plaisir à partager ses connaissances avec vous.

Niveau de difficulté

Toutes les activités sont accessibles aux débutants et sans danger.

Si les activités proposées - bien qu'accessibles à tous et sans danger - (telles que Canopy tour-tyrolienne ou Rafting) vous semblent trop sportives, des activités plus calmes sont proposées en remplacement.

Transport

Vous serez transporté dans de véhicules type HIACE (1-7 places) ou COASTER (8 à 17 places), ou SENIOR (18-20 places) selon le nombre de personnes qui voyagent.

Ces véhicules sont équipés d'une prise allume-cigare de 120 volts, de l'air conditionné, et d'un microphone. Transferts vers et depuis Tortuguero et l'hôtel, en bateau collectif avec d'autres touristes.

Hébergement

Hôtels sélectionnés pour leur qualité. Selon l'état des réservations nous pouvons être amenés à vous loger dans des hôtels similaires dans certains endroits. La liste définitive des hôtels est disponible auprès de votre agence de voyage 15 jours avant le départ.

INFORMATIONS PRATIQUES

Climat

Climat tropical – La saison sèche de décembre à avril est la saison la plus touristique. La saison des pluies ou saison verte dure de mai à octobre. La température entre 25° et 30° toute l'année selon les régions. En général, pendant la saison des pluies, il pleut les après-midis et les matinées sont ensoleillées et c'est durant cette période que l'on voit le plus d'animaux et que tout est plus vert (les plantes aiment l'eau !). Les cascades sont à leur débit maximum et c'est la meilleure saison pour les activités d'eau.

Cuisine

Les repas sont pris dans des restaurants locaux, en route, lors des activités ou dans des hôtels. La cuisine est variée et équilibrée. La cuisine costaricienne est loin d'être aussi variée que la cuisine française car on y retrouve assez souvent les mêmes ingrédients : la tortilla, la galette de farine de maïs, du riz, des haricots rouges, des crudités, du poulet ou du poisson. D'ailleurs le plat traditionnel que vous aurez l'occasion de goûter s'appelle le « casado » (qui signifie « marié ») et c'est le plat que « toute bonne épouse doit savoir servir à son mari » (!). C'est une grande assiette où l'on retrouve : une salade de crudités (le plus souvent du chou), du riz, des haricots et de la viande ou du poisson. Les plats sont assez peu épices et souvent agrémentés de coriandre et d'oignons. En dessert, les Costariciens mangent habituellement des fruits ou un gâteau de lait ou du riz au lait.

Budget

Pourboire à votre discrétion au guide et au chauffeur. Comptez environ 4€/jour/personne pour le guide et pour le chauffeur à titre indicatif. Pourboires au restaurant ; La taxe de service est comprise dans la facture, mais un pourboire peut toujours être laissé si le service le mérite.

Voltage

110 volts. Prises américaines (prévoir un adaptateur).

Photos

Pour les appareils photos numériques, prévoir des cartes mémoires suffisantes, une batterie de recharge et votre chargeur. Un filtre UV sera une protection efficace pour votre objectif. Un téléobjectif de 80-135 ou 200 mm est très apprécié pour les photos d'animaux. Votre aimable diplomatie et votre courtoisie sont indispensables pour vous faire accepter des peuples rencontrés.

VOYAGE ET PARTAGE

La vie en groupe

Vous allez vivre plusieurs jours en communauté et certaines concessions sont indispensables à la cohésion du groupe. Nos équipes s'occupent de tout, ainsi vous ne serez pas contraints d'effectuer les tâches collectives, mais votre aide sera toujours appréciée et renforcera vos liens avec vos accompagnateurs, guides, chauffeurs et cuisiniers...

Votre environnement

Les itinéraires que vous allez parcourir ont été choisis pour leur beauté, leur authenticité ou leur originalité. Quelques principes permettront à d'autres voyageurs d'apprécier ces mêmes paysages. L'eau est un bien précieux dans de nombreux pays (désertiques ou non), ne la souillez pas (prévoyez toujours des savons et shampoings biodégradables). Les animaux que vous pouvez rencontrer sont chez eux, ne les dérangez pas et essayez de passer inaperçus... Enfin certains sites ou parcs naturels sont protégés et imposent un règlement qu'il est important de respecter. Bref, ne laissez aucune trace derrière vous, ramassez vos déchets et suivez les conseils de votre guide ! Si, malgré toutes les attentions que nous portons à l'environnement, vous constatez une négligence quelconque, nous vous demandons de la communiquer à votre agence.

Vos rencontres

Sur votre route, vous aurez souvent l'occasion de rencontrer les populations locales. Où que vous soyez, sachez faire preuve de discrétion et d'humilité. La multiplicité des cultures et des traditions fait que certaines attitudes sont perçues différemment selon les pays. Pour ne pas commettre d'impair, prenez le temps de comprendre les personnes que vous rencontrez, prenez le temps de créer des liens. Là aussi, écoutez les conseils de votre guide ! Il connaît mieux que quiconque les comportements à éviter ou à adopter. Par exemple, si vous souhaitez prendre une personne en photo, demandez-lui toujours sa permission. Le meilleur moyen qu'elle accepte est d'avoir établi un contact préalable. De même, ne distribuez pas des cadeaux à tout va... Cela incite souvent les enfants à mendier, pour éviter ce genre de dérive, mieux vaut se référer aux structures locales compétentes (faire un don à l'école, à l'hôpital, aux autorités locales etc.). Enfin, veillez à ne pas porter de tenue trop légère (short court, décolleté...) et évitez les comportements exubérants.

Recommandations

Comme dans tout voyage, évitez d'emporter des objets de valeur. Assurez votre matériel vidéo et photo. - N'emportez jamais d'objets dont la perte serait source d'ennuis. - Emportez également une photocopie de vos papiers d'identité. - Ne donnez pas l'impression de porter des objets de valeur en exhibant des T-shirt avec des marques apparaissant en gros. Cela vous paraîtra aussi riche que si vous portiez des bijoux. - Gardez un peu de monnaie sous la main, loin de vos économies, afin de ne pas devoir sortir une grosse somme à chacun de vos achats. - Suivez attentivement les conseils de vos guides locaux et accompagnateurs. - Ne laissez jamais vos objets de « valeurs » (argent, passeport, billets d'avions) « traîner » dans le véhicule, restaurants... chaque fois que cela est possible, laissez-les dans le coffre de l'hôtel.